



ORD.: N° **161**

ANT.:

MAT.: Envía oficio Gobernador Provincia de Chañaral.

COPIAPÓ, 26 AGO. 2016



DE: DIRECTOR REGIONAL SERVICIO DE EVALUACIÓN AMBIENTAL,
REGIÓN DE ATACAMA

A : SR. FELIPE SÁNCHEZ ARAVENA
JEFE OFICINA REGIÓN DE ATACAMA
SUPERINTENDENCIA DEL MEDIO AMBIENTE

Por este intermedio, adjunto envío a Ud., para su conocimiento y fines pertinentes, oficio N° 535 de fecha 03 de agosto de 2016, del Gobernador de la Provincia de Chañaral, Sr. Alonso Yerko Guerra Rivera; recepcionado con fecha 24 de agosto de 2016, en esta Dirección Regional.

Sin otro particular le saluda atentamente a Ud.



MARCOS CABELLO MONTECINOS
DIRECTOR REGIONAL SERVICIO DE EVALUACIÓN AMBIENTAL
REGIÓN DE ATACAMA

VOP/vop.-

DISTRIBUCIÓN:

- Sr. Felipe Sánchez Aravena, Jefe Oficina Región de Atacama, Superintendencia del Medio Ambiente.
- Archivo SEA, Región de Atacama

CHAÑARAL, 03 de Agosto de 2016

DE :ALONSO YERKO GUERRA RIVERA
GOBERNADOR

A :SEGÚN DISTRIBUCIÓN

Junto con saludar, y en atención a audiencia solicitada en virtud de la ley 20.730, por don Carlos Araya, cédula nacional de identidad 9.872.673-k, gestor de intereses de Comunidad de Aguas Subterráneas Copiapó, realizada el día 30 de junio de 2016, vengo en informar a Ud. que en dicha audiencia, se efectuó una denuncia que dice relación con la resolución de calificación ambiental del Proyecto Caserones, RCA n° 13 de fecha 13 de enero de 2010, modificada por resolución exenta n° 052 de fecha 25 de febrero de 2010, ambas de COREMA Atacama, relativa a la entrega de aguas desalada por 50 l/s en Caldera. Indican que SCM Minera Lumina Copper Chile, celebró un contrato de suministro de agua desalinizada con Cleanairtech Sudamérica S.A. "CAT", de fecha 04 de enero de 2013, por medio del cual esta última se obligó a producir, vender y entregar a SCM Minera Lumina Copper Chile, entre otros, 50 l/s de agua desalinizada en el punto de entrega Caldera.

Posteriormente mediante convenio de comodato celebrado con fecha 07 de enero de 2014, entre SCM Minera Lumina Copper Chile se obligó a entregar a título de comodato gratuito a Empresa Concesionaria de Servicios Sanitarios S.A. "ECONSSA", un caudal de 50 litros por segundo de agua desalinizada, obtenida de CAT. A su vez "ECONSSA", en su calidad de comodataria, se obligaba a recibir el agua desalada entregada y hacer los tratamientos de la misma para que sea utilizada como agua potable, debiendo celebrar acuerdos con Aguas Chañar S.A., o con la empresa que corresponda, para asegurar el cumplimiento del acuerdo. Finalmente las partes acordaron que la entrega de las aguas señaladas precedentemente, se llevaría a cabo en la cámara de válvula, denominada estación de recepción 2, ubicada al interior del recinto "Estanque La Copa", del sistema de agua potable de la ciudad de Caldera y Chañaral.

Con fecha 10 de enero de 2014, se celebró un contrato de comodato entre Empresa Concesionaria de Servicios Sanitarios S.A. "ECONSSA" y Aguas Chañar S.A., mediante el cual acepta el uso y administración de un caudal de 50 litros por segundo de agua desalinizada, recibida de "ECONSSA", los cuales debería utilizar para la explotación del servicio público sanitario de distribución de agua potable de la ciudad de Caldera.

Pues bien, de acuerdo a lo denunciado por don Carlos Araya, el acuerdo no se estaría cumpliendo, en atención a que Aguas Chañara S.A. estaría entregando una menor cantidad de agua a la acordada, al servicio público sanitario de distribución de la ciudad de Caldera y Chañaral.

En virtud de lo anteriormente expuesto, remito información entregada, para las acciones y fiscalizaciones que sean pertinentes, de acuerdo su competencia. Para mayores antecedentes se adjunta formulario de solicitud de audiencia ley n° 20.730; anexo I de contrato de suministro de agua desalinizada, convenio de comodato entre SCM Minera Lumina Copper Chile y Empresa Concesionaria de Servicios Sanitarios S.A. "ECONSSA"; Comodato entre Empresa Concesionaria de Servicios Sanitarios S.A. "ECONSSA" y Aguas Chañar S.A.; y Resolución exenta n° 109 de fecha 13 de febrero de 2013, del Servicio de Evaluación ambiental, documentos entregados por el denunciante.

Sin otro particular, y esperando una pronta gestión, saluda atentamente.



Alonso Yerko Guerra Rivera
7866371-5
Gobernador

Para verificar documento ingresar en la siguiente url <https://validadoc.interior.gob.cl/>
Código Verificación: XQVKLBolzWVvbM54AaqkvA==

Distribución:

1. Gobernación Provincial de Chañaral/Oficina de Partes
2. COREMA ATACAMA
3. SUPERINTENDENCIA DE SERVICIOS SANITARIOS, ATACAMA
4. SCM MINERA LUMINA COPPER CHILE
5. SEGÚN DISTRIBUCIÓN

Formulario Solicitud Audiencia Ley N°20.730

Datos de la solicitud

Folio
AB029AW 152241

Fecha Recepción
2016-06-23

1. Receptor de la Solicitud

Autoridad o funcionario con quién se solicita audiencia

Institución
Gobernación de Chañaral

Cargo
Gobernador(a) (Alonso Guerra)

2. Individualización del Solicitante

Datos de la persona que solicita

Nombres
Carlos

Apellidos
Araya

RUT/Pasaporte
[REDACTED]

País Emisor
Chile

Medio de contacto
E-Mail

E-Mail
secretaria@casub.cl

3. Individualización de los Asistentes a la audiencia o reunión

Nombre	RUT	Calidad	Representado
Carlos Araya	[REDACTED]	Gestor de Intereses	Comunidad de Aguas Subterráneas Copiapo

4. Materia específica a tratar en la audiencia o reunión.

Destinada a obtener que se adopten, o que no se adopten, las siguiente decisiones y actividades (artículo 5° ley N°20.730) ?

- ☒ Elaboración, dictación, modificación, denegación o rechazo de actos administrativos, proyectos de ley y leyes y también de las decisiones que tomen los sujetos pasivos.
- ☐ Elaboración, tramitación, aprobación, modificación, derogación o rechazo de acuerdo, declaraciones o decisiones del Congreso Nacional o sus miembros incluídas comisiones.
- ☐ Celebración, modificación o terminación a cualquier título, de contratos que realicen los sujetos pasivos y que sean necesarios para su funcionamiento.
- ☐ Diseño, implementación y evaluación de políticas, planes y programas efecutados por los sujetos pasivos.
- ☐ Ninguna de las anteriores

5. Especifique las materias que desea abordar en la Audiencia

Sobre el agua desalada que debe entregar Minera Caserones para el consumo del agua de ciudades costeras.

6. Agregue la información adicional que desee

?

7. Especifique detalles de la reunión

Forma

Presencial



Lugar

Gobernación Provincial de Chañaral, despacho Gobernador.
Buin 462, 2° Piso, Chañaral

Comuna

Chañaral



Fecha y Hora Inicio

2016-06-30

3:00pm

Encomendar (<https://www.leylobby.gob.cl/admin/solicitudes/136158/forward>)

CONTRATO DE SUMINISTRO DE AGUA DESALINIZADA
PLANTA DESALINIZADORA DE AGUA DE MAR VALLE DE
COPIAPO

CLEANAIRTECH SUDAMÉRICA S.A.
Y
SCM MINERA LUMINA COPPER CHILE

ANEXO 1
CALIDADES DE AGUA

Enero de 2013

Recha
A

PARÁMETROS DEL AGUA BRUTA

La planta está diseñada para trabajar dentro de los parámetros de calidad del agua de mar, establecidos en Tabla N° 1, siguiente

TABLA N° 1

Parámetro	Min	Max	Condiciones de referencia
Temperatura (°C)	11	20	14
pH	7,5	8,5	7,9
Turbidez (NTU)	N/A	5	<0,05
Calcio (ppm)	N/A	453	355,53
Magnesio (ppm)	N/A	1164	992,91
Potasio (ppm)	N/A	533	448,25
Cloruros (ppm)	N/A	20700	17841
Sulfatos (ppm)	N/A	4181,46	3984
Bicarbonato (ppm)	N/A	101	151,07
Amonio (ppb)	N/A	0,05	0,01
Hierro (ppb)	N/A	4	2,9
Aluminio (ppb)	N/A	3,5	1,2
Manganeso (ppm)	N/A	<1	<1
TDS (ppm)	N/A	39720	38000
Sólidos suspendidos totales (ppm)	N/A	26,5	22
Estroncio (ppm)	N/A	6,2	5,2
Bario (ppm)	N/A	0,032	0,024
COT (ppm)	N/A	0,24	0,12
SDI (5 min)	N/A	10	< 6
Algas (cel/ml)	N/A	150	
Hidrocarburos totales (ppb)	N/A	9,8	3,2
Boro (ppm)	N/A	4,59	3,9

PARÁMETROS DE AGUA DESALINIZADA:

De acuerdo con las Especificaciones Técnicas, la Planta Desalinizadora ha sido diseñada para un caudal ampliado de producción de 600 l/s.
En la siguiente Tabla N° 2, se establecen los parámetros y calidades de Agua Desalinizada y aquellos máximos que se permiten y que son motivo de aplicación de las multas de calidad establecidas en el contrato en caso de incumplimiento.

TABLA N°2

Ítem	Unidad	Agua Desalada
Turbidez	UNF	<1,5
Color	Pt-Co	<5
Olor	-	
Sabor	-	
pH		7 - 9
Aluminio	Mg/l	<0,01
Amoniaco	Mg N/l	<0,01
Bario	Mg/l	<0,03
Berilio	Mg/l	<0,01
Boro	Mg/l	<0,75
Cadmio	Mg/l	<0,001
Cianuro	Mg/l	<0,01
Cloruros	Mg/l	<300
Cobalto	Mg/l	<0,01
Cobre	Mg/l	<0,01
Compuestos fenólicos	Mg Fenol/l	<0,001
Cromo VI	Mg/l	<0,01
Detergente	Mg SAAM/l	<0,1
Fluor	Mg/l	<0,1
Hierro	Mg/l	<0,05
Litio	Mg/l	<0,05
Litio (citrícos)	Mg/l	<0,05
Magnesio	Mg/l	<5
Manganeso	Mg/l	<0,01
Mercurio	Mg/l	<0,0005

ROLA



ANEXO 1 - CALIDADES DE AGUA

Molibdeno	Mg/l	<0,005
Niquel	Mg/l	<0,01
Nitratos	Mg N/l	<0,1
Plata	Mg/l	<0,01
Plomo	Mg/l	<0,01
Residuos Filtrables	Mg/l	<10
Selenio	Mg/l	<0,005
Sulfatos	Mg/l	<20
Vanadio	Mg/l	<0,05
Zinc	Mg/l	<0,25
TDS	Mg/l	<600
Estroncio 90	pCi/l	<1
Radio 226	pCi/l	<0,1
Actividad Beta Total	pCi/l	<10
Actividad Beta Total Corregida	pCi/l	<1
Actividad Alfa	pCi/l	<0,1
Cloro Libre	Mg Cl ₂ /l	N/A
LSI		-0,5 - +0,5

Re/A




13

TRUJILLO ACUERDADO
MAYO DE 1995
CALLE 1 - CARRIL, MAYO
PLANTA CORRAL

01014-1000-54000

Rela



Anexo C – Entregas de Agua y Mantenimiento de Instalaciones.

8.1 PROGRAMA SEMANAL DE ENTREGAS DIARIAS DE AGUA.

El Cliente, a partir de la Fecha de Puesta en Servicio, y por toda la vigencia del Contrato, deberá remitir al Suministrador el Programa Semanal de Entregas Diarias de Agua con tres Días de anticipación al inicio de cada semana. El volumen diario de Agua Desalinizada requerido deberá estar comprendido dentro de los límites de la Capacidad Contratada de Planta, y siempre en variantes de 0, 50, 100, 110, 120, 130, 140, 150, 160 o 170 litros por segundo, quedando el Suministrador obligado a suministrar y vender al Cliente las cantidades solicitadas, salvo cuando ello no sea posible en virtud de Fuerza Mayor o causa imputable al Cliente y en su conjunto no excedan de la Capacidad Contratada de Planta. El Suministrador tendrá el derecho de organizar cada Día los volúmenes de agua por hora que envía, entre un número de 12 y 24 horas, para cumplir con el volumen total requerido para ese Día. No obstante, el Cliente podrá solicitar un volumen diario de Agua Desalinizada superior a 50 e inferior a 100 litros por segundo. En tal caso, el Suministrador podrá organizar el volumen de agua por hora que envía, en un número inferior a 12 horas.

En caso que el Cliente no entregare un nuevo Programa Semanal de Entregas Diarias de Agua para una o más semanas determinadas, se entenderá vigente y válida la última nominación semanal efectuada en el correspondiente Programa Semanal de Entregas Diarias de Agua.

No obstante, si excepcionalmente, y como máximo una vez a la semana, el Cliente necesitare que la producción de la Planta aumente en términos tales que se altere el Programa Semanal de Entregas Diarias de Agua vigente a esa fecha, lo notificará al Suministrador con una anticipación de a lo menos 36 horas. En este caso, el Suministrador accederá a dicha solicitud, siempre y cuando ésta sea técnicamente posible y no ponga en riesgo la normal operación de la Planta, aumentando la producción de la Planta en la fecha indicada por el Cliente. Para otras solicitudes adicionales de aumento de producción de la Planta, las Partes convendrán de buena fe la mejor forma de cumplir dicha solicitud sin perjuicio de los derechos de ambas Partes bajo el Contrato.

En todos y cada uno de los casos señalados, la producción será continua y las detenciones programadas sólo serán aquellas que se autoricen expresamente en el presente Contrato y aquellas que se aprueben por el Cliente a solicitud por escrito del Suministrador. Las variaciones de producción deberán ajustarse

teniendo en cuenta las capacidades unitarias de producción de los módulos, la capacidad de almacenamiento y las cantidades solicitadas conforme al Programa Semanal de Entregas Diarias de Agua, evitándose las detenciones y arranques de los mismos.

8.2 PROGRAMA ANUAL REFERENCIAL.

Adicionalmente, el Cliente deberá enviar al Suministrador, con a lo menos cuarenta y cinco Días de anticipación al inicio de cada Año, su programa estimado de compras de Agua Desalinizada para el Año siguiente, elaborado conforme a las necesidades propias del Cliente, "**Programa Anual Referencial**". El Programa Anual Referencial contendrá el detalle estimado para cada Mes de los consumos del Año y deberá considerar las cantidades mensuales nominadas y una estimación, de carácter informativa, de los requerimientos totales del Año inmediatamente siguiente al señalado.

El Programa Anual Referencial deberá, entre otras cosas, permitir la programación de cualquier suspensión del suministro para la mantención de la Planta y las Conducciones por parte del Suministrador.

Este Programa Anual es meramente referencial, por lo que el Cliente podrá, de conformidad a lo establecido en el Contrato, cambiar libremente los requerimientos de agua en sus programaciones semanales, dentro de la Capacidad Contratada de Planta, de aquellas estimaciones efectuadas en el Programa Anual.

NOVENO: SUSPENSIÓN DEL SUMINISTRO.

Independientemente del carácter continuo de la operación de la Planta establecida en el presente Contrato, las Partes convienen que de forma programada sólo podrá verse suspendido el suministro en los siguientes casos:

9.1 A REQUERIMIENTO DEL OPERADOR.

Conforme a los respectivos manuales de operación y mantenimiento y al plan anual de operación, mantención y reposición, que el Operador deberá producir de acuerdo con los plazos y términos establecidos en el Contrato O&M, el Suministrador, a requerimiento del Operador de la Planta y las Conducciones, suspenderá el suministro de Agua Desalinizada, en cada Año calendario hasta por 11 Días (97% de disponibilidad de Planta), conforme a los plazos máximos que se señalan a continuación:

9.1.1 Podrá suspenderse el suministro por un plazo de hasta 5 Días consecutivos, por una sola vez al año, dando aviso al Cliente, con a lo menos 28 Días de anticipación a la fecha programada para la suspensión.

9.1.2 Adicionalmente, podrá suspenderse el suministro por plazos no superiores a 2 Días consecutivos cada vez, con intervalos de a lo menos 30 Días entre cada suspensión, y por una cantidad de Días que, en conjunto con los 5 Días indicados en el numeral 9.1.1, no excedan de 11 Días al año, dando aviso al Cliente, con a lo menos 12 Días de anticipación a la fecha programada para la suspensión.

9.1.3 Asimismo, cada cinco (5) años el Suministrador tendrá derecho a un máximo de 9 Días consecutivos al Año de suspensión adicional del suministro, dando aviso al Cliente, con a lo menos 80 Días de anticipación a la fecha programada para la suspensión.

Sin perjuicio de lo anterior, deberá existir un intervalo de, a lo menos 60 Días, entre las suspensiones indicadas en los numerales 9.1.1 y 9.1.2 respecto del 9.1.3.

Para efectos de las suspensiones que programe el Suministrador, este último deberá coordinarse con el Cliente, de manera tal que, en la medida de lo posible, las suspensiones de la operación de la Planta coincidan con las labores de mantención de las faenas mineras del Cliente. Asimismo, el Suministrador se obliga a adoptar, en coordinación con el Cliente, las demás medidas preventivas o paliativas que sean posibles para evitar los efectos adversos de las suspensiones de la operación de la Planta.

No obstante, el Suministrador podrá, previa coordinación con el Cliente, en lo relativo a las fechas, suspender la operación de las Conducciones para que el Operador de las mismas proceda a realizar mantenciones preventivas programadas de éstas. Al efecto, el Suministrador deberá entregar, de acuerdo al procedimiento y los plazos establecidos en el Contrato O&M, el cronograma de mantenciones preventivas para el año siguiente, tanto de la Planta como de las Conducciones.

Sin perjuicio de las suspensiones señaladas, el Suministrador podrá realizar otras, siempre y cuando mantenga la entrega del caudal y volúmenes especificados en el correspondiente Programa Semanal de Entregas Diarias de Agua y con la calidad comprometida en este instrumento, y no afecte de manera alguna las necesidades de suministro del Cliente.

9.2 A REQUERIMIENTO DEL CLIENTE.

Cuando el Cliente necesite que la producción de la Planta se detenga o disminuya en términos tales que se altere el Programa Semanal de Entregas

Diarias de Agua vigente a esa fecha, lo notificará al Suministrador con una anticipación de a lo menos 12 horas. Este derecho sólo se podrá ejercer una vez a la semana. En este caso, el Suministrador estará obligado, en la medida de lo técnicamente posible, a detener o disminuir la producción de la Planta en la fecha que le indique el Cliente. Para otras solicitudes adicionales de disminución de la producción de la Planta, las Partes convendrán de buena fe la mejor forma de cumplir dicha solicitud sin perjuicio de los derechos de ambas Partes bajo el Contrato.

Adicionalmente, el Cliente tendrá derecho a solicitar suspensiones de la operación por períodos de tiempo superiores a 2 Días consecutivos, dando aviso al Suministrador con a lo menos 7 Días de anticipación a la fecha programada para la suspensión.

Two handwritten signatures in black ink, one to the left of the other, positioned below the text.

CONVENIO DE COMODATO Y ENTREGA DE AGUA

SCM MINERA LUMINA COOPER CHILE

A

EMPRESA CONCESIONARIA SERVICIOS SANITARIOS CHILE S.A.

En Santiago, a 7 de Enero de 2014, entre **SCM MINERA LUMINA COPPER CHILE**, RUT N° 99.531.960-8, en adelante "SCMMLCC", representada por don Nelson Pizarro Contador, Presidente Ejecutivo y Gerente General, cédula nacional de identidad N° [REDACTED] ambos domiciliados en Santiago, Avenida Andrés Bello N° 2687, Piso 4, comuna de Las Condes, por una parte; y, por la otra, la **EMPRESA CONCESIONARIA DE SERVICIOS SANITARIOS S.A.** en adelante "ECONSSA", representada por su Gerente General, don Gabriel Caldes Contreras, cédula nacional de identidad N° [REDACTED] ambos con domicilio en Santiago, calle Monjitas N° 392, Oficina 1003, comuna de Santiago, se ha convenido el siguiente convenio de comodato y entrega de agua desalada:

PRIMERO: En cumplimiento del compromiso o medida voluntaria establecida para SCMMLCC en la Resolución de Calificación Ambiental del Proyecto Caserones, RCA N° 013, de fecha 13 de enero de 2010, modificada por Resolución Exenta N° 052, del 25 de febrero de 2010, ambas de COREMA Atacama, relativa a la entrega de agua desalada por 50 l/s en Caldera, SCMMLCC celebró un contrato de suministro de agua desalinizada con CLEANAIRTECH SUDAMÉRICA S.A., en adelante CAT, de fecha 4 de enero de 2013, por medio del cual CAT se obliga a producir, vender y entregar a SCMMLCC, entre otros, 50 l/s de agua desalinizada en el punto de entrega Caldera.

SEGUNDO: Por el presente instrumento, SCMMLCC con el exclusivo objeto de dar cumplimiento al compromiso voluntario señalado en la cláusula primera precedente, y como una forma de colaborar con la Región de Atacama a reducir el déficit de recursos hídricos existentes en ella, se obliga a entregar a título de comodato gratuito a ECONSSA, quién acepta la entrega un caudal de 50 litros por segundo de agua desalinizada, obtenida de CAT conforme al contrato señalado en la cláusula anterior.

TERCERO: ECONSSA, en su calidad de comodataria, se obliga a recibir el agua desalada entregada por SCMMLCC, y hacer los tratamientos de la misma que sean necesarios, a su exclusivo costo, para utilizarla como agua potable. Asimismo, ECONSSA se obliga, también a su exclusivo costo, a celebrar los acuerdos con Aguas Chañar S.A., o con la empresa que corresponda, para asegurar el cumplimiento de la finalidad antes indicada. Al efecto, se deja expresa constancia que la calidad del agua que SCMMLCC entregará a ECONSSA será la indicada en el Anexo 1 del Contrato suscrito entre SCMMLCC y CAT, el que, como Anexo A, forma parte del presente instrumento.

CUARTO: El presente Convenio rige desde esta fecha y tendrá una duración de 20 años contados desde la fecha de puesta en servicio indicada en la cláusula 2.1 del Contrato con CAT señalado en la cláusula primera, sin perjuicio de la prórroga que puedan establecer las partes de común acuerdo, el que en ningún caso podrá exceder la vida útil del Yacimiento.

QUINTO: Las partes dejan expresa constancia que la entrega que por medio del presente contrato se efectúa, tiene por objeto constituir un aporte gratuito y exclusivo que SCMMLCC realiza a ECONSA S.A., a fin de que esta última como empresa pública sanitaria del sector de Caldera, en virtud de dicha entrega, otorgue beneficios a los consumidores y/o usuarios de agua de la ciudad de Caldera, sea directamente o a través de la empresa concesionaria de servicio sanitario del sector.-

SEXTO: Las partes acuerdan que la entrega de las aguas individualizadas en la cláusula segunda precedente, se llevará a cabo en la cámara de válvulas, denominada estación de recepción 2, ubicada al interior del recinto "Estanque La Copa" del sistema de agua potable de la ciudad de Caldera y Chañaral" (ver Anexo b).

SÉPTIMO: La entrega del agua materia del presente contrato se realizará conforme a Cláusula 8.1 y 8.2 del contrato celebrado con CAT individualizado en la cláusula primera de este convenio y no podrá suspenderse, salvo por razones de fuerza mayor o caso fortuito, como también en los mismos casos en que sea suspendido el suministro de CAT a SCMMLCC indicados en la cláusula 9º del referido Contrato o en caso de incumplimiento de CAT, debiendo en todo caso SCMMLCC comunicar por escrito a ECONSSA o a quien esta determine a la brevedad posible de dicha suspensión y las acciones a tomar en relación a la misma. Las partes deberán generar los métodos y procedimientos de operación que permitan regular este convenio, que pasará a formar parte integrante del mismo. Para ello SCMMLCC y ECONSA, o quien estos determinen, se comprometen a nombrar una comisión para este efecto en el mes de Enero de 2014.

OCTAVO: Para todos los efectos legales, las partes fijan su domicilio en la ciudad de Santiago.


NOVENO: Cualquier diferencia, dificultad, problema o controversia que pueda surgir entre las partes, ya sea con motivo de la validez, eficacia, interpretación, nulidad, cumplimiento o incumplimiento de este contrato, o de sus documentos complementarios o modificatorios, será resuelta mediante arbitraje, ante árbitro mixto, esto es arbitrador en cuanto al procedimiento y de derecho en cuanto al fallo, conforme al Reglamento Procesal de arbitraje vigente del Centro de Arbitraje de la Cámara de Comercio de Santiago A.G., cuyas disposiciones fueron publicadas en el Diario Oficial del 22 de junio de 1993 y que formando parte integrante de esta cláusula, las partes declaran conocer y aceptar. Para este efecto, las partes confieren mandato especial irrevocable a la Cámara de Comercio de Santiago A.G. para que proceda a designar el árbitro mixto. En contra de las resoluciones del árbitro procederán los recursos que correspondan. El árbitro que se designe tendrá competencia para conocer de todos los asuntos que se sometan a su conocimiento que tengan como fundamento el presente contrato, incluida la eventual determinación de perjuicios que fuere solicitada por alguna de las partes. La sede del arbitraje será en Santiago.

DÉCIMO: Todos los gastos que se originen con ocasión del otorgamiento del presente convenio y su Anexo, serán de cargo de SCMMLCC.

DÉCIMO PRIMERO: El presente convenio se suscribe en tres ejemplares del mismo tenor y fecha, uno de los cuales se protocolizará en una Notaría de Santiago, quedando los restantes cada uno en poder de cada parte.

La personería de don Nelson Pizarro Contador para representar a SCM LUMINA COPPER CHILE consta en escritura pública del 06 de Enero de 2011, otorgada en la Notaría de Santiago de don Patricio Zaldívar Mackenna.

La personería de don Gabriel Caldés Contreras para representar a Empresa Concesionaria de Servicios Sanitarios S.A., consta de escritura pública de fecha 22 de septiembre de 2006, otorgada en la Notaría de Santiago de doña Nancy de la Fuente Hernández.



Nelson Pizarro Contador

SCM LUMINA COPPER CHILE



Gabriel Caldés Contreras

Empresa Concesionaria de Servicios Sanitarios



REPERTORIO N° 283/2014.-

COMODATO

EMPRESA CONCESIONARIA DE SERVICIOS SANITARIOS S.A.-

ECONSSA CHILE S.A.

A

AGUAS CHAÑAR S.A.

Nzm

En Santiago, República de Chile, a diez de Enero del año dos mil **catorce**, ante mí, **ALBERTO MOZO AGUILAR**, abogado, Notario Público, Titular de la Cuadragesima Notaría de Santiago, con oficio ubicado en calle Teatinos número trescientos treinta y dos, Comuna de Santiago, comparecen: Don **GABRIEL MATEO CALDES CONTRERAS**, chileno, casado, Administrador Público, cédula de identidad número seis millones diecinueve mil veintiocho guión siete, domiciliado en Santiago, calle Monjitas trescientos noventa y dos piso diez oficina ciento tres Santiago, en representación según se acreditará de la "**EMPRESA CONCESIONARIA DE SERVICIOS SANITARIOS S.A.**" o "**ECONSSA Chile S.A.**", Rol Unico Tributario número noventa y seis millones quinientos setenta y nueve mil cuatrocientos diez guión siete, del mismo domicilio, por una parte; y por la otra, don **DIEGO BARROS ASPILLAGA**, ingeniero civil electricista, chileno, casado, cédula nacional de identidad número seis millones sesenta y un mil doscientos sesenta y nueve guión dos, en representación según se acreditará de "**AGUAS CHAÑAR S.A.**", Rol Unico Tributario número noventa y nueve millones quinientos cuarenta y dos mil quinientos setenta guión K, ambos domiciliados en Copayapú número dos mil novecientos setenta, de la ciudad de Copiapó, de paso en ésta, los comparecientes mayores de edad, a quienes conozco por haberme acreditado su identidad con las cédulas citadas y exponen: **PRIMERO**: La "Empresa Concesionaria de Servicios Sanitarios S.A.", en adelante también "ECONSSA Chile S.A." es continuadora legal de la

Empresa de Servicios Sanitarios de Atacama S.A., o Emssat S.A., quien es concesionaria, por plazo indefinido, de los servicios públicos sanitarios de producción y distribución de agua potable y de recolección y disposición de aguas servidas en la Región de Atacama. En efecto, en Junta Extraordinaria de Accionistas celebrada con fecha quince de Diciembre de dos mil cuatro, los accionistas de "Empresa de Servicios Sanitarios de Antofagasta S.A." o "ESSAN S.A.", acordaron la fusión de esa sociedad, con las sociedades "ESSAT S.A.", "EMSSAT S.A.", "ESSCO S.A.", "ESSAM S.A.", "ESSAR S.A.", "EMSSA S.A." y "ESMAG S.A.", mediante la incorporación de estas últimas a "ESSAN S.A.", que quedo como la sucesora legal de todos los entes fusionados. El Acta de la referida Junta se redujo a escritura pública otorgada con fecha veinte de Diciembre de dos mil cuatro, ante la Notario Público de Antofagasta doña María Soledad Santos Muñoz. Un extracto de la misma se inscribió a fojas cuarenta y un mil novecientos sesenta y tres número treinta y un mil ciento ochenta y tres del Registro de Comercio del Conservador de Bienes Raíces de Santiago correspondiente al año dos mil cuatro; y se publicó en el Diario Oficial de fecha veintisiete de Diciembre de dos mil cuatro. Como consecuencia de lo anterior, la sociedad "ESSAN S.A.", de conformidad a lo dispuesto en el artículo noventa y nueve de la Ley número dieciocho mil cuarenta y seis de Sociedades Anónimas, ha sucedido, en todos sus derechos y obligaciones a la sociedad "Empresa de Servicios Sanitarios de Atacama S.A.", con motivo de la fusión por incorporación que esta última (entre otras) acordó con la primera. De conformidad a dicha disposición legal, "ESSAN S.A." ha adquirido la totalidad del activo y pasivo de las sociedades fusionadas, entre las cuales está "Empresa de Servicios Sanitarios de Atacama S.A.", incorporándose la totalidad del patrimonio de esta última en "ESSAN S.A." Por su parte, en la DécimoSegunda Junta Extraordinaria de Accionistas celebrada con fecha dieciocho de enero de dos mil ocho, los accionistas de "Empresa de Servicios Sanitarios de Antofagasta S.A." o "ESSAN S.A.", acordaron modificar su nombre social por "Empresa Concesionaria de Servicios Sanitarios S.A." o "ECONSSA CHILE S.A." El Acta de la referida Junta se redujo a escritura pública otorgada con fecha cuatro de febrero de dos mil ocho,



ante el Notario Público de Santiago, don Roberto Loayza Casanova, Suplente del Titular don Alberto Mozo Aguilar. Un extracto de la misma se inscribió a fojas seis mil setecientos uno, número cuatro mil quinientos ochenta y nueve del Registro de Comercio del Conservador de Bienes Raíces de Santiago correspondiente al año dos mil ocho; y se publicó en el Diario Oficial de fecha dieciséis de febrero de dos mil ocho. **SEGUNDO:** Por escritura pública otorgada con fecha veintinueve de Marzo de dos mil cuatro, en la ciudad de Santiago, en la Notaría de doña Nancy de la Fuente Hernández, la "Empresa de Servicios Sanitarias de Atacama S.A. - Emssat S.A." transfirió a la sociedad "Aguas Chañar S.A." el derecho de explotación de los servicios públicos sanitarios de producción y distribución de agua potable y de recolección y disposición de aguas servidas de que es titular en la Región de Atacama, por un período de treinta años, contado desde el día veintinueve de marzo de dos mil cuatro. Según el contrato citado, la gestión encomendada consiste en la explotación, desarrollo, conservación y mantenimiento de la infraestructura e instalaciones adscritas a las concesiones aludidas, así como el mantenimiento de los inmuebles de propiedad de la empresa Emssat S.A., y que están entregadas en "Comodato" al operador, debiendo éste adquirir, mantener y reponer los equipos y materiales requeridos para este efecto, haciendo de su cargo los gastos involucrados en la operación y mantenimiento de los sistemas. **TERCERO:** Mediante instrumento privado, de fecha siete de enero de dos mil catorce, SCM MINERA LUMINA COPPER CHILE y EMPRESA CONCESIONARIA DE SERVICIOS SANITARIOS S.A., ECONSSA CHILE S.A., suscribieron un convenio mediante el cual la primera entrega a ECONSSA CHILE S.A., por el plazo de veinte años renovables, sin perjuicio de la prórroga que puedan establecer las partes de común acuerdo, a contar de esta fecha y a título de comodato gratuito un caudal de cincuenta litros por segundo de agua desalinizada, obtenida por Cleanairtech Sudamérica S.A, según contrato de suministro de agua desalinizada de fecha cuatro de enero de dos mil trece, suscrito con SCM Minera Lumina Cooper Chile, autorizando la explotación de los mismos a la empresa Aguas Chañar S.A., actual operadora de las Concesiones Sanitarias de la Región de Atacama. **CUARTO:** En

este acto y por el presente instrumento, la "Empresa Concesionaria de Servicios Sanitarios S.A. -ECONSSA Chile S.A. -", representada en la forma indicada en la comparecencia, otorga en comodato a Aguas Chañar S.A., para quien acepta su representante, Diego Barros Aspillaga, el uso y administración de los cincuenta litros por segundo de agua desalinizada indicados en la cláusula tercera precedente, por el plazo de vigencia del contrato de transferencia del derecho de explotación de las concesiones sanitarias suscrito entre las mismas partes con fecha veintinueve de marzo de dos mil cuatro. QUINTO: Las partes se obligan a no enajenar, no constituir gravámenes, prohibiciones o garantías sobre ellos, arrendar ni constituir derecho alguno a favor de terceros sobre los cincuenta litros por segundo de agua desalinizada entregados en comodato por el presente instrumento y serán restituidos por Aguas Chañar S.A. a ECONSSA CHILE S.A., al término del presente contrato. SÉXTO: Aguas Chañar S.A. deberá utilizar los referidos cincuenta litros por segundo de agua desalinizada entregados en comodato por este instrumento para la explotación del servicio público sanitario de distribución de agua potable de la ciudad de Caldera, de acuerdo al contrato de transferencia del derecho de explotación. SEPTIMO: Las partes dejan constancia que el presente contrato de comodato no irroga otras obligaciones para ECONSSA CHILE S.A. que aquellas específicamente contenidas en el mismo; que ECONSSA CHILE S.A. no asegura a Aguas Chañar S.A. la existencia, suficiencia, calidad y susceptibilidad de obtener los referidos 50 litros por segundo de agua desalinizada, objeto de este contrato; y que cualquier contingencia que pudiere existir respecto de ellos y que se entregan en comodato por este contrato no constituirán incumplimiento alguno de parte de ECONSSA CHILE S.A. ni dará derecho alguno a Aguas Chañar S.A. o cualquier otro tercero, para solicitar ningún tipo de indemnización. OCTAVO: La responsabilidad del comodatario por el uso de los bienes dados en comodato en virtud del presente contrato se limitará hasta la culpa leve. NOVENO: Todos los gastos que se originen por la celebración del presente contrato, serán de cargo de Aguas Chañar S.A. DECIMO: Para todos los efectos legales del presente instrumento, las partes fijan su domicilio en la ciudad de Santiago. PERSONERIAS: La personería de don Gabriel



Caldes Contreras para representar a la Empresa Concesionaria de Servicios Sanitarios S.A., ECONSSA CHILE S.A. -, consta de la escritura pública de fecha veintidós de septiembre del año dos mil seis, otorgada ante la Notario Público de Santiago doña Nancy de la Fuente Hernández. La personería de don Diego Barros Aspillaga para representar a Aguas Chañar S.A. consta de escritura pública de fecha veinticinco de marzo de dos mil trece, otorgada ante el Notario Público de Santiago, don Raúl Iván Perry Pefaur, las que no se insertan por ser conocidas de las partes y del Notario que autoriza. En comprobante y previa lectura, firman y estampan su impresión dígito pulgar los comparecientes en el presente instrumento de conformidad con el artículo cuatrocientos nueve del Código Orgánico de Tribunales. Se da copia. Doy Fe.

GABRIEL MATEO CALDES CONTRERAS

p.p. "EMPRESA CONCESIONARIA DE SERVICIOS SANITARIOS S.A."

6019028-3

DIEGO BARROS ASPILLAGA

p.p. "AGUAS CHAÑAR S.A."

6.061.269-2



LA PRESENTE COPIA ES TESTIMONIO
FIEL DE SU ORIGINAL
FIRMO Y SELLO CON ESTA FECHA

SANTIAGO, 10 ABR 2014



INTERPRETA RES. EX. N° 13, DE 13 DE ENERO
DE 2010, QUE CALIFICA FAVORABLEMENTE
"PROYECTO CASERONES" DE SCM MINERA
LUMINA COPPER CHILE

SANTIAGO, 13 FEB 2014

/2014

RESOLUCIÓN EXENTA N° 0109

VISTOS:

1. La solicitud de interpretación de la Resolución Exenta N° 13, de 13 de enero de 2010, de la Comisión Regional del Medio Ambiente (COREMA) de la Región de Atacama, presentada con fecha 13 de enero de 2014 por el señor Nemesio Orellana Rojas, en representación de SCM Minera Lumina Copper Chile.
2. La Resolución Exenta N° 13, de 13 de enero de 2010, de la COREMA de la Región de Atacama (RCA), que califica favorablemente el "Proyecto Caserones", de SCM Minera Lumina Copper Chile.
3. La Resolución Exenta N° 52, de 28 de febrero de 2010, de la COREMA de la Región de Atacama, que rectifica la RCA del "Proyecto Caserones" (en adelante, Res. Ex. N° 52/2010), de SCM Minera Lumina Copper Chile.
4. El Dictamen N° 62.223, de 27 de septiembre de 2013, de la Contraloría General de la República.
5. Los demás antecedentes que constan en el expediente de evaluación ambiental del "Proyecto Caserones" (en adelante también el Proyecto).
6. Lo dispuesto en la Ley N° 19.300, sobre Bases Generales del Medio Ambiente; en el Decreto Supremo N° 95, de 2001, del Ministerio Secretaría General de la Presidencia (MINSEGPRES), cuyo Artículo 2° fija el texto refundido, coordinado y sistematizado del Reglamento del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental (SEIA); en el D.F.L. N° 1/19.653, que fija texto refundido, coordinado y sistematizado de la Ley N° 18.575, Orgánica Constitucional de Bases Generales de la Administración del Estado; en la Ley N° 19.880, que establece las Bases de los Procedimientos Administrativos que rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado, en el Decreto Exento N° 79, del Ministerio del Medio Ambiente, de 20 de enero de 2014; y en la Resolución N° 1.600, de 2008, de la Contraloría General de la República, que Fija Normas sobre Exención del Trámite de Toma de Razón.

CONSIDERANDO:

1. Que, con fecha 13 de enero de 2014, el señor Nemesio Orellana Rojas, en representación de SCM Minera Lumina Copper Chile (en adelante también el Titular), solicita la interpretación de la RCA del Proyecto, en síntesis, sobre la base de los siguientes argumentos:
 - 1.1. En virtud de lo establecido en el artículo 81 letra g) de la Ley N° 19.300 y el artículo 62 de la Ley N° 19.880, respecto de lo dispuesto en el punto 1.1. de la parte resolutive de la Res. Ex. N° 52/2010 que rectificó la RCA del "Proyecto Caserones", relativo al compromiso ambiental voluntario establecido en el Considerando 4, numeral 2.2, II.9, N° 1 de la RCA, en la parte que se refiere a la entrega de 50 l/seg de agua desalada en Caldera, solicita se aclare si se cumple